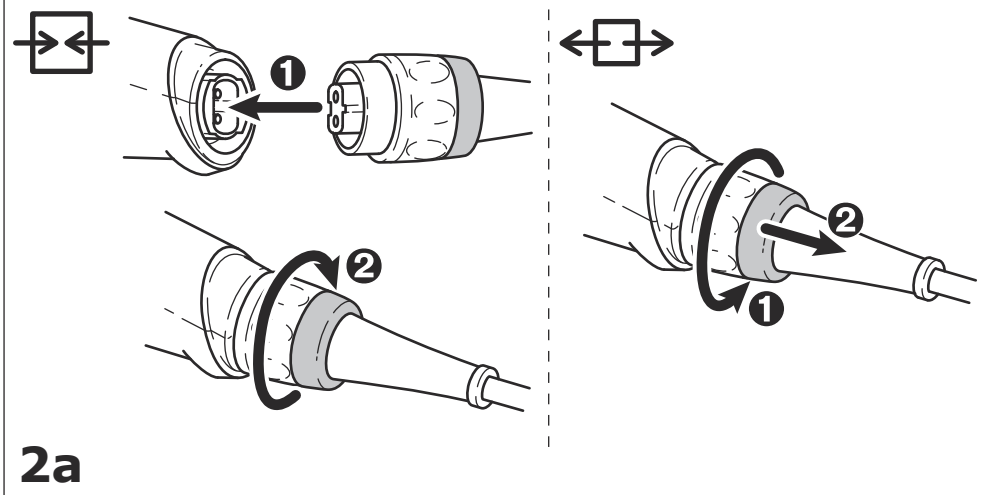
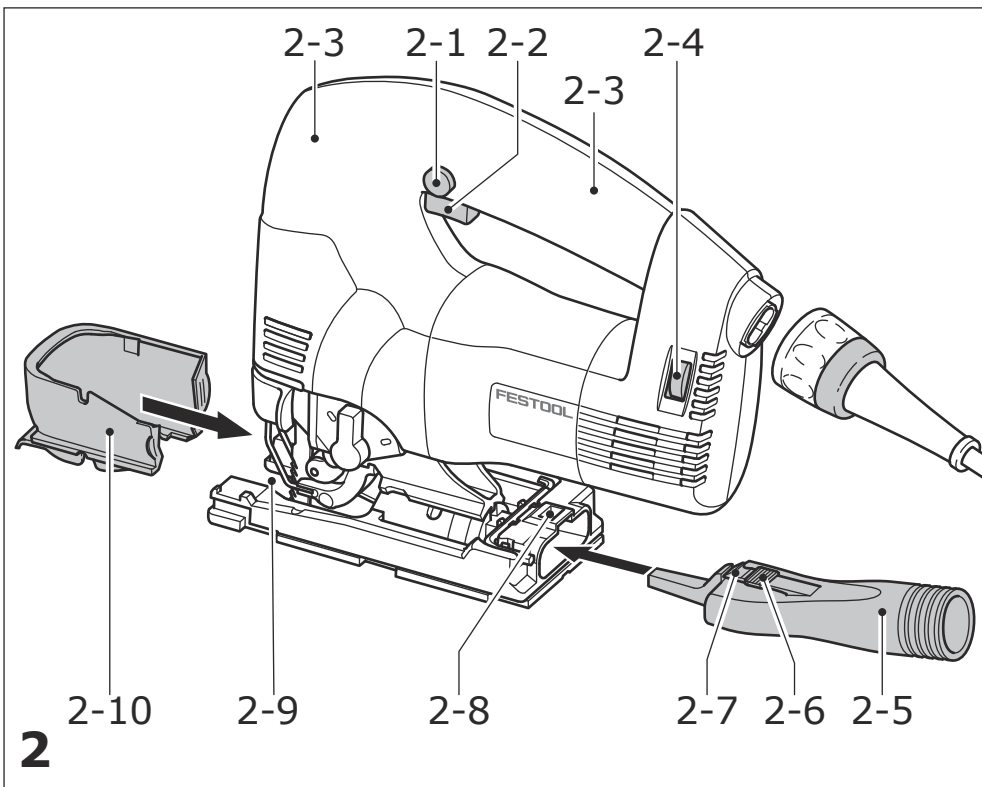
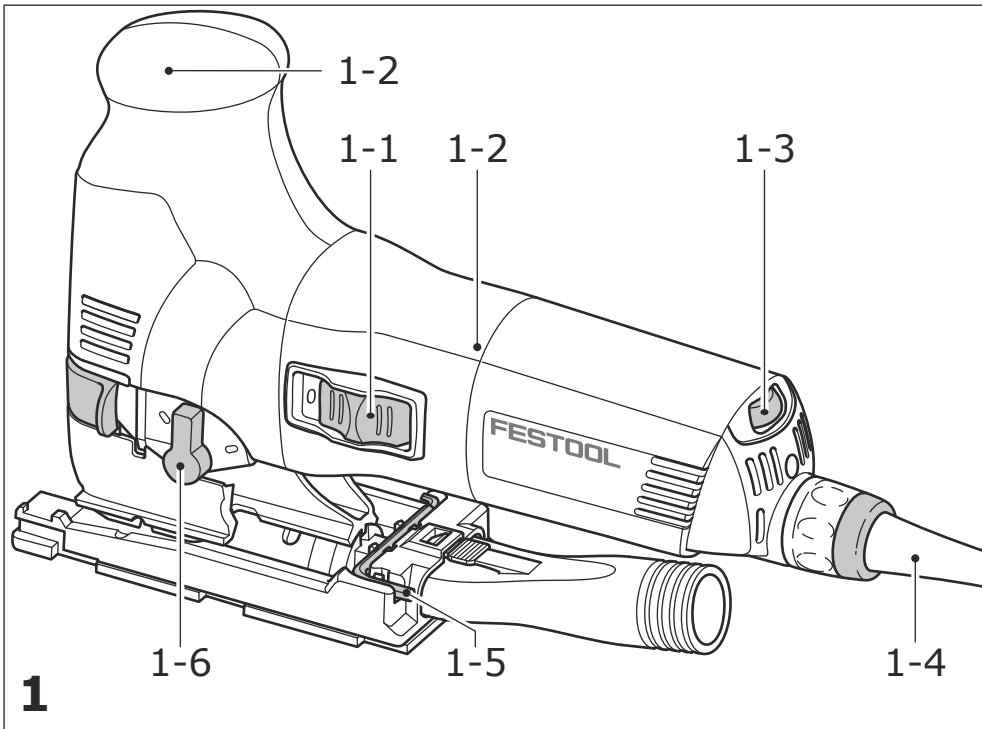
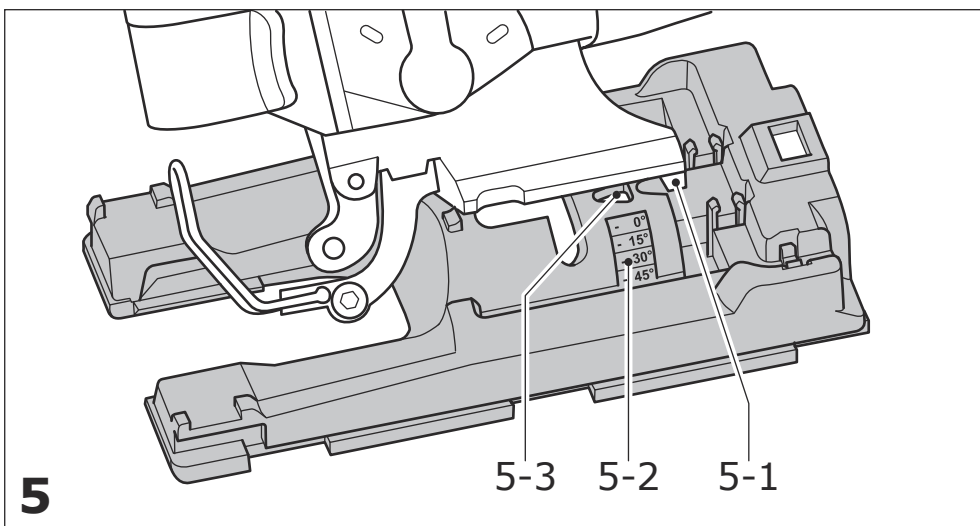
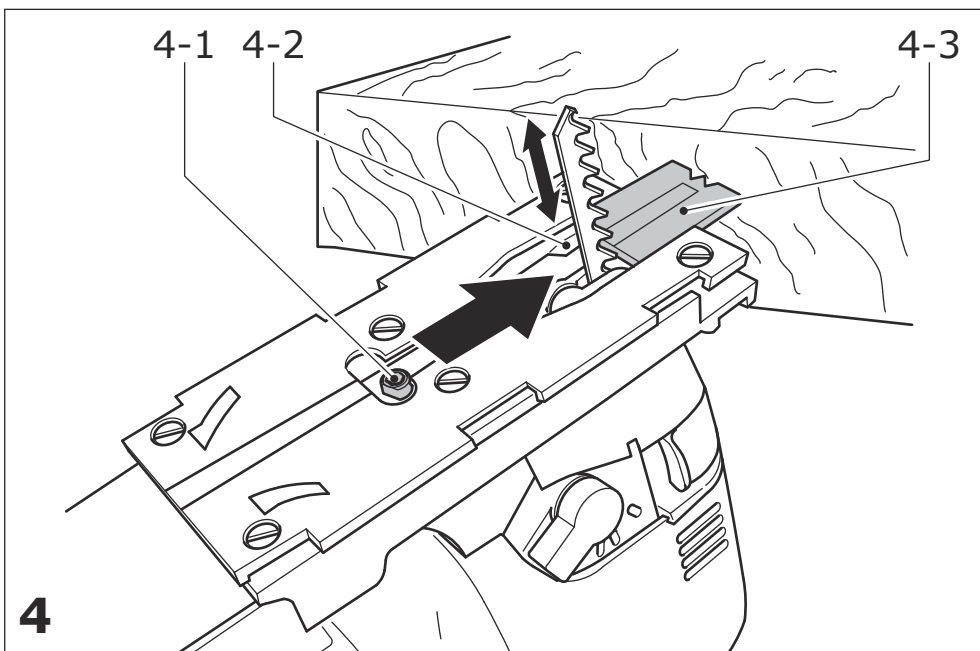
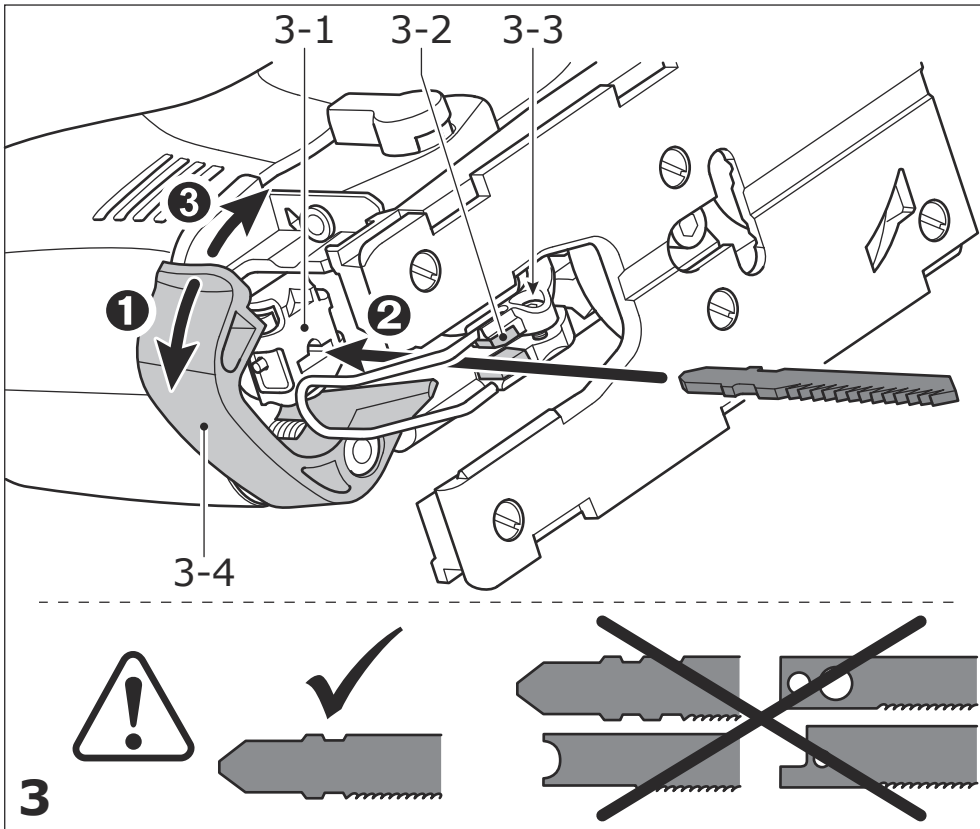


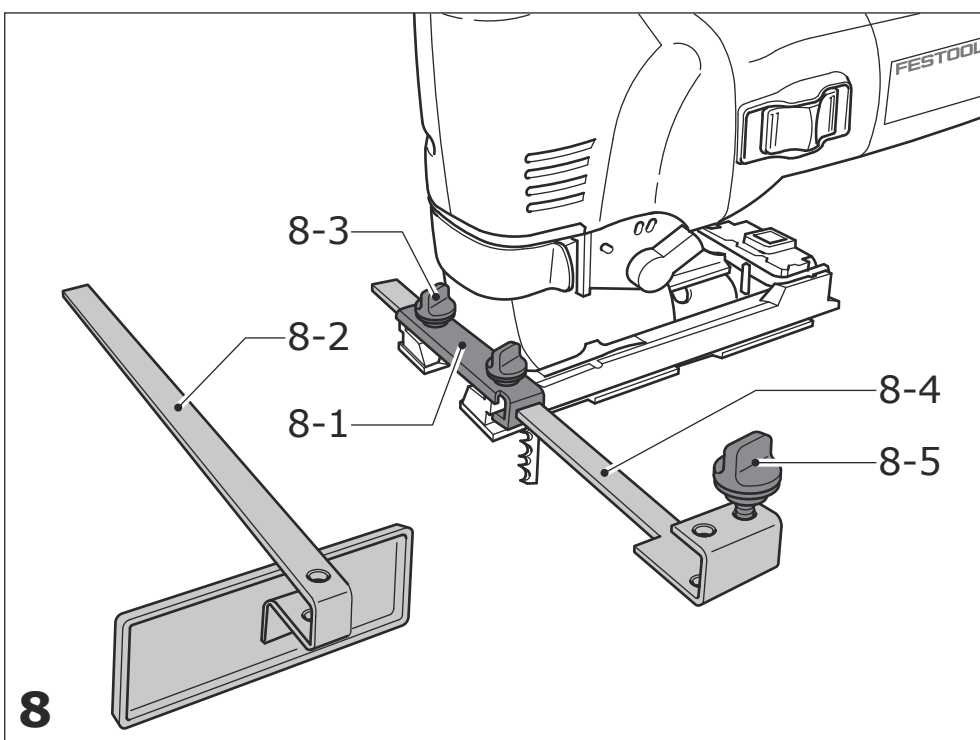
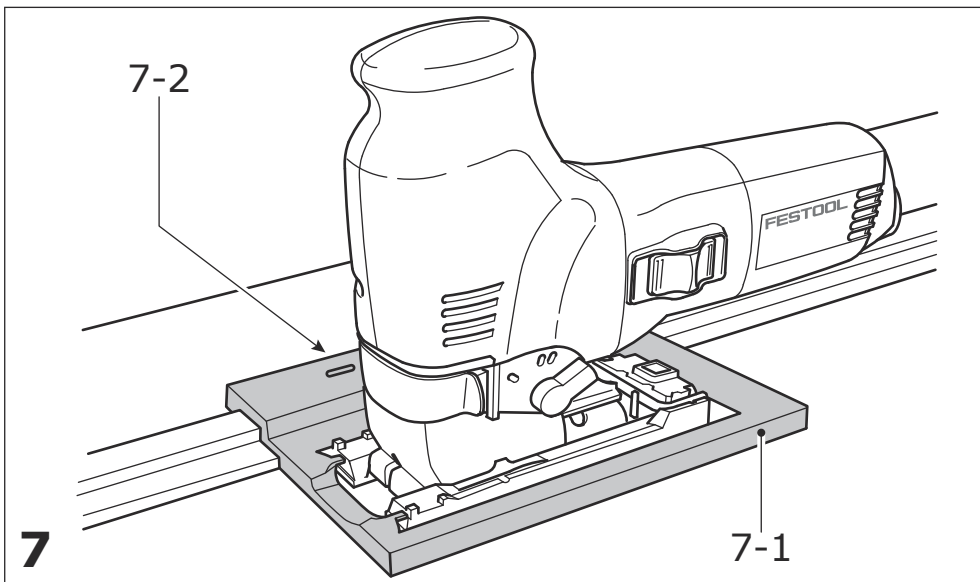
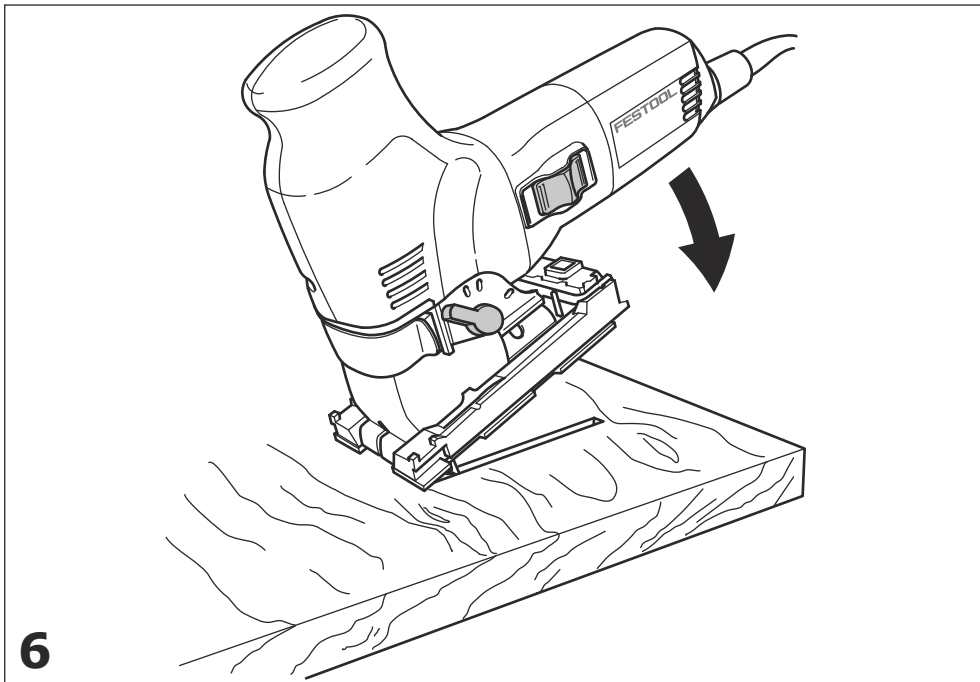
de	Originalbetriebsanleitung - Stichsäge	7
en	Original Instructions - jigsaw	13
fr	Notice d'utilisation d'origine - scie sauteuse	19
es	Manual de instrucciones original - Caladora	25
it	Istruzioni per l'uso originali - Seghetto alternativo	31
nl	Originele gebruiksaanwijzing - decoupeerzaag	37
sv	Originalbruksanvisning - sticksåg	43
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Pistosaha	49
da	Original brugsanvisning - stiksav	55
nb	Original bruksanvisning for stikksag	61
pt	Manual de instruções original - Serra tico-tico	67
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации — лобзиковая пила	73
cs	Originální návod k obsluze – přímočará pila	80
pl	Oryginalna instrukcja obsługi - wyrzynarka	86

Trion PS 300 EQ PSB 300 EQ









Stichsäge Jig saw Scie sauteuse	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
PS 300 EQ	205224, 205225
PSB 300 EQ	489274, 491763

de EG-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

en EC-Declaration of Conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

fr CE-Déclaration de conformité communautaire. Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

es CE-Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

it CE-Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

nl EG-conformiteitsverklaring. Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

sv EG-konformitetsförklaring. Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

fi EY-standardinmukaisuusvakuutus. Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

da EF-konformitetserklæring. Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

nb CE-Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

pt CE-Declaração de conformidade. Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

ru Декларация соответствия ЕС. Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

cs ES prohlášení o shodě. Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

pl Deklaracja o zgodności z normami UE. Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

CE Festool GmbH
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2019-09-09

ppa. 

Markus Stark
Head of Product Development



Ralf Brandt
Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999












in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Innehållsförteckning

1	Symboler.....	43
2	Säkerhetsanvisningar.....	43
3	Avsedd användning.....	44
4	Tekniska data.....	44
5	Delar.....	45
6	Driftstart.....	45
7	Inställningar.....	45
8	Arbeta med elverktyg.....	46
9	Underhåll och skötsel.....	47
10	Tillbehör.....	47
11	Miljö.....	48

1 Symboler

-  Varning för allmän risk
-  Varning för elstötar
-  Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna!
-  Använd andningsskydd!
-  Använd hörselskydd!
-  Använd skyddsglasögon!
-  Använd skyddshandskar!
-  Ansluta nätkabeln
-  Dra ur nätkabeln
-  Kasta den inte i hushållssoporna.
-  Bruksanvisning
-  Tips, information
-  Skyddsklass II
-  CE-märkning: Bekräftar att elverktyget uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens direktiv.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg



WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar. Följs inte säkerhetsanvisningarna och andra anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida bruk.

Med begreppet "Elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna menas nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

2.2 Maskinspecifika säkerhetsanvisningar


- **Håll alltid elverktyget i de isolerade handtagsytorna [1-2; 2-3] när du arbetar. Det finns alltid en risk för att insatsverktyget träffar dolda elledningar eller den egna sladden.** Om insatsverktyget kommer i kontakt med en strömförande ledning kan även metalldelarna på verktyget bli strömförande och riskera att ge användaren en stöt.
- **Montera och säkra arbetsobjektet på ett stabilt underlag med tvingar eller på annat sätt.** Håll aldrig arbetsstycket med handen eller mot kroppen. Då blir det inte stabilt och det är lätt att förlora kontrollen.
- **Elverktyg från Festool får endast monteras på arbetsbord som är avsedda för detta.** Om de monteras på andra arbetsbord eller egentillverkade bord kan elverktygen bli instabila och orsaka svåra olyckor.
- **Vänta tills elverktyget stannat innan du lägger ner det.** Insatsverktyget kan fastna och du kan förlora kontrollen över elverktyget.
- Deformerade eller repiga sågklingor och sågklingor med skadade eller nedslitna tänder får inte användas.
- Sticksågens blad ska alltid vara igång när du börjar såga i arbetsstycket.



- **Använd lämplig personlig skyddsutrustning:** hörselskydd, skyddsglasögon, andningsskydd vid dammalstrande arbeten, arbetshandskar vid bearbetning av skrovligt material och vid verktygsbyte.
- Anslut alltid maskinen till ett utsug vid dammalstrande arbeten.

- Kontrollera kontakten och kabeln regelbundet för att undvika fara. Vid skada måste de alltid bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad.

2.3 Metallbearbetning

 Vid bearbetning av aluminium ska följande säkerhetsåtgärder vidtas:

- Anslut verktyget via en jordfelsbrytare (FI, PRCD).
- Anslut maskinen till ett lämpligt utsug.
- Rengör regelbundet motorhöljet från dammavlagringar.
- Använd ett sågblad för metall.
- Stäng spånsprutskyddet.



Använd skyddsglasögon!

2.4 Emissionsvärden

De enligt EN 62841 fastställda värdena uppgår vanligtvis till:

Ljudtrycksnivå $L_{PA} = 83 \text{ dB(A)}$

Ljudeffektnivå $L_{WA} = 94 \text{ dB(A)}$

Osäkerhet $K = 3 \text{ dB}$



OBS!

Buller vid arbetet

Hörselskador

- Använd hörselskydd.

Vibrationsemissionsvärde a_h (vektorsumma för tre riktningar) och osäkerhet K fastställs enligt EN 62841:

Sågning i trä $a_h = 5,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Sågning i metall $a_h = 4,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

De angivna emissionsvärdena (vibration, ljud)

- används för maskinjämförelse,
- kan även användas för preliminär uppskattning av vibrations- och bullernivån under arbetet,
- representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden.



OBS!

Emissionsvärdena kan avvika från de angivna värdena. Det beror på hur verktyget används och typen av arbetsobjekt.

- Man måste bedöma den faktiska belastningen under hela driftcykeln.
- Beroende på den faktiska belastningen måste lämpliga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda användarna.

3 Avsedd användning

Sticksågarna är enligt föreskrift avsedda för sågning av trä och träliknande material. Med specialsågbladen från Festool kan maskinerna även användas för sågning av plast, stål, aluminium, icke-järnmetall och keramikplattor.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

4 Tekniska data

Sticksågar	PS 300 EQ, PSB 300 EQ	
Effekt	720 W	
Antal slag	1000 - 2900v/min	
Slaglängd	26 mm	
Pendelrörelse	3 steg	
Max. lutning	45° åt båda håll	
Max sågdjup (beroende på sågblad)	Trä	120 mm
	Aluminium	20 mm
	Stål	10 mm
Vikt enligt EPTA-procedur 01:2014:	2,4 kg	

5 Delar

- [1-1; 2-2] Strömbrytare
- [1-2; 2-3] Handtagsyta
- [1-3; 2-4] Slagtalsreglering
- [1-4] Nätkabel
- [1-5] Insexnyckel
- [1-6] Kontakt för pendelrörelse
- [2-1] Spärrknapp, kontinuerlig drift (endast PS 300 EQ)
- [2-5] Utsugsadapter
- [2-6] Spak, lossa utsugsadapter
- [2-7] Krok, haka fast utsugsadapter
- [2-8] Ursparning för krok på utsugsadapter
- [2-9] Spånutkastöppning
- [2-10] Spånsprutskydd

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

6 Driftstart



WARNING!

Otillåten spänning eller frekvens!

Olycksrisk

- Strömkällans nätspänning och frekvens måste stämma överens med uppgifterna på märkplåten.
- I Nordamerika får bara Festool-maskiner med märkspänning 120 V/60 Hz användas.



WARNING!

Risk för personskador, elstötar

- Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget före alla arbeten på maskinen!



OBS!

plug it-anslutningen blir mycket varm om bajonettlåset inte är ordentligt låst

Risk för brännskador

- Innan man startar elverktyget måste man kontrollera att bajonettlåset till nätkabeln är helt stängt och låst.

Ansluta och koppla loss nätkabeln [1-4], se bild [2a].

PS 300 EQ

Maskinen har ett skjutreglage [1-1] för start/avstängning (I= TILL; 0 = FRÅN).

PSB 300 EQ

Maskinen har en tryckkontakt [2-2] för start/avstängning.

För kontinuerlig drift kan man låsa knappen med spärrknappen [2-1]. Om man trycker ännu en gång på knappen, lossas spärren igen.

7 Inställningar



WARNING!

Risk för personskador, elstötar

- Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget före alla arbeten på maskinen!

7.1 Byta verktyg



OBS!

Risk för skador på grund av hett och vasst verktyg

- Använd inte slöa eller defekta verktyg.
- Bär arbetshandskar.

- Öppna spännarmen [3-4] så långt det går,
- tag ut det gamla sågbladet.
- Sätt i ett nytt sågblad så långt det går i sågbladets fästansordning [3-1].
- Stäng spännarmen igen.

7.2 Ställa in sågbladsstyrningen

För att sågbladet ska ha en ännu bättre styrning har pendelsticksågarna en extra hårdmetallstyrning [3-2] omedelbart ovanför arbetsstycket.

- Drag åt skruven [3-3] med en innersexkantnyckel [1-5] så mycket, att backarna nästan anligger mot sågbladet.



Sågbladet måste fortfarande kunna röra sig utan minsta motstånd!

7.3 Montera splitterskyddet

Med hjälp av splitterskyddet kan man tillverka snitt med splitterfria kanter, även på den sidan där sågbladet lämnar arbetsstycket.

- Skjut på splitterskyddet [4-3] på styrningen [4-2] ända fram till sågbladet. Observera att maskinen måste vara fränkopplad när du gör det,
- tillkoppla nu sticksågen,
- skjut med maskinen igång in splitterskyddet på en plan yta samtidigt som du sågar,

d.v.s. tills splitterskyddet befinner sig i linje med framkanten på sågbordet.

- i** För att splitterskyddet ska fungera utan problem måste det anligga tätt mot sågbladet på båda sidorna. Därför bör man för perfekta splitterfria snitt även sätta i ett nytt splitterskydd när man byter sågblad.

7.4 Använd spånskydd

Spånsprutskyddet förhindrar att spånor slungas iväg och ger effektivare spånuppsugning.

- Placera spånsprutskyddet **[2-10]** mellan sågbänken och spännarmen,
- skjut spånsprutskyddet bakåt med lätt tryck tills det snäpper på plats.

7.5 Ställa in sågbordet

Sågbordet kan svängas åt båda håll för gersågning upp till 45°.

- Ta bort spånsprutskyddet och splitterskyddet.
- Lossa klämskruven **[4-1]** med insexnyckeln.
- Skjut fram sågbordet ca 5 mm.
- Ställ in önskad gering med skalan **[5-2]**.
- Dra åt klämskruven **[4-1]**.

För sågning nära en kant kan sågbordet även flyttas bakåt.

- Ta bort spånsprutskyddet och splitterskyddet.
- Lossa klämskruven **[4-1]** med insexnyckeln.
- Skjut sågbordet till det bakre läget så att centreringsdornen **[5-1]** passar in i öppningen **[5-3]**.
- Dra åt klämskruven **[4-1]**.

7.6 Ställa in pendelrörelsen

För att kunna bearbeta olika material med optimal frammatning har pendelsticksågarna en inställbar pendelrörelse. Man väljer önskat läge med kontakten för pendelrörelse **[1-6]**:

Läge 0 = pendelrörelsen avstängd

Läge 3 = maximal pendelrörelse

Rekommenderad inställning för pendelrörelsen

Hårt trä, mjukt trä, spånskivor, träfiberskivor	1 - 3
Lamellträ, plywood, plast	1 - 2
Keramik	0
Aluminium, ickejärnmetaller	0 - 2
Stål	0 - 1

7.7 Slagtalsreglering

Antalet slag kan ställas in steglöst mellan 1000 och 2900 varv/min med inställningsratten **[1-3; 2-4]**. På så sätt kan såghastigheten anpassas optimalt till materialet.

Rekommenderat antal slag (inställningsrattens läge)

Hårt trä, mjukt trä, lamellträ, plywood, spånskivor	6
Träfiberskivor	4 - 6
Plast	3 - 6
Keramik, aluminium, icke järnhaltiga metaller	3 - 5
Stål	2 - 4

7.8 Utsug



VARNING!

Hälsorisk på grund av damm

- Damm kan vara hälsofarligt. Arbeta därför aldrig utan utsug.
- Följ alltid nationella föreskrifter för utsug av hälsofarligt damm.

Med sug-adaptorn **[2-5]** kan man ansluta stick-sågar till en suganordning (slang-diameter 27 mm).

- i** Använd alltid splitterskydd vid arbeten med utsugning, för att förhindra att utsugningskanalerna täpps igen.
- Sätt in sug-adaptorn i öppningen baktill på sågbordet så, att kroken **[2-7]** låses i ursparingen **[2-8]**.
 - När man trycker på armen **[2-6]** kan man ta bort sug-adaptorn igen.

8 Arbeta med elverktyg



VARNING!

Risk för personskador

- Fäst alltid arbetsobjektet ordentligt, så att det inte kan förflytta sig under arbetet.

8.1 På fri hand utmed ritsen

Genom sin trekantiga form visar splitterskyddet **[4-3]** sågbladets snittlinje. Det underlättar när man sågar utmed en rits.

8.2 Nedsänkning utan förborring

För nedsänkta smitt i trämaterial måste såg-bordet befinna sig i läget längst fram (utgångsläge, se fig. [1]).

- Placera sågen på bordets främre kant.
- Sänk sedan ner sågen med maximalt antal rörelser och pendelrörelseläge 4 i arbetsstycket (fig. [6]).

8.3 Temperatursäkring (endast PS 300 EQ)

Om motorvarvtalet blir för högt reduceras strömtillförseln och varvtalet. Elverktyget går på lägre effekt för att snabbt kunna kylas ner av motorfläkten. När elverktyget har svalnat återgår det automatiskt till normal effekt igen.

9 Underhåll och skötsel



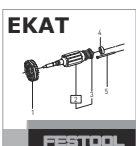
VARNING!

Risk för personskador, elstötar

- Dra alltid ut nätkontakten före alla underhålls- och servicearbeten på produkten!
- Allt underhålls- och reparationsarbete som kräver att motorns hölje öppnas får endast utföras av behöriga serviceverkstäder.



Service och reparation får endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Hitta närmaste adress på: www.festool.se/service



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr på: www.festool.se/service

- Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut fackmässigt av en auktoriserad serviceverkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningen.

För att luftcirkulationen ska kunna garanteras, måste kylflöden i motorns hölje alltid hållas öppna och rena.

9.1 Rengöra spånöppningen

Rengör spånöppningen [2-9] regelbundet för att förhindra att den blir igensatt.

- Ta bort spånsprutskyddet.
- Rengör spånöppningen med en pensel eller sug rent den med dammsugare.
- Sätt tillbaka spånsprutskyddet.
- Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut fackmässigt av en auktoriserad serviceverkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningen.

10 Tillbehör

Artikelnummer för tillbehör och verktyg finns i Festools katalog eller på "www.festool.se".

10.1 Festool Styrssystem FS

Om man använder Festool Styrssystemet FS (fig. [7]) är det enklare att tillverka raka och mycket exakta snitt, i synnerhet i material med en tjocklek på upp till 20 mm. Man placerar sticksågen i ett styranslag [7-1] (best.-nr. 490031) och för sedan sågen tillsammans med anslaget längs styrskenan. För en spelfri inställning finns två justerbara styrbackar [7-2] i styranslaget. Vid användning av styranslaget bör endast skränkta sågbett användas. Vi rekommenderar Festools sågbett modell S 75/4 FSG.

10.2 Parallellanslag

Med parallellanslaget (best.-nr. 490119) kan man föra sticksågen parallellt i förhållande till kanten på arbetsstycket. Parallellanslaget kan monteras på sågbordet från båda sidorna:

- Skjut spännbygeln [8-1] framifrån på sågbordet,
- skjut parallellanslaget [8-2] från sidan genom spännbygeln i det önskade läget,
- drag åt vridknappen [8-3].

10.3 Cirkelanslag

Med cirkelanslaget (art.nr 490118) kan man göra cirkelformade snitt med en diameter mellan 120 och 720 mm. Cirkelanslaget kan monteras på båda sidor av sågbordet.

- Skjut på spännbygeln [8-1] framifrån på sågbordet.
- Skjut cirkelanslaget [8-4] från sidan genom spännbygeln till önskat läge.
- Dra åt vridknappen [8-3].
- Stick i cirkelspetsen [8-5] i cirkelanslagets bakre hål.

10.4 Festool CMS

Om man monterar sticksågen i Festool System CMS får man en halvstationär bänksåg för formsnitt. Mer information om detta hittar du i broschyren CMS.

10.5 Sågblad, övriga tillbehör

För snabb och enkel sågning i olika material kan Festool erbjuda speciella sågblad för alla användningsområden för sticksågen.

11 Miljö



Släng inte maskinen i hushållssoporna!

Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ den nationella föreskrifterna.

Endast EU: Enligt EU-direktivet om uttjänt el- och elektronikutrustning och omsättning till nationell lagstiftning måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om REACH: www.festool.com/reach